

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Les trois fermiers

Dezède, Nicolas

A Paris, 1777

Scene II

urn:nbn:de:bsz:31-34080

Louise, appelant.

Babet.

Alix.

Ste p'tite étourdie, où qu'elle est fourrée à présent?..... All'est r'venue slapendant, Blaise li donnoit l'bras.....

(Elle appelle.)

Babet.

(Elle continue de parler.)

Au moment de s'met' à tab?.....

(Elle appelle.)

Babet.

(Elle continue de parler.)

A s'âge-là on a pourtant bon appétit.

(Elle appelle.)

Babet.

(Elle continue de parler.)

C'est si jeune, ça a la tête si folle..... Ça n'sait jamais ce que ça fait.....

(Elle appelle.)

Babet.

SCÈNE II.

*ALIX, MATHURIN, PIERRE,
LOUISE, LOUIS, BLAISE,
BABET,*

Babet.

Me v'là, ma Mère.

Alix.

Oùs qu'vous étiez donc fourrée, p'tit fille?

Babet.

J'ons été prendre c'iquetot dans la Cariolle à mon bon papa, et j'l'ons porté dans la chambre oùs' qui couche ce soir.

Mathurin.

Guillot aur'oit fait ste besogne-là mon enfant, n'falloit pas ten'donner la peine Quian... J'vas le s'arriver..... ste pau'p'tite, comme ça vous à dz'attention!

(Babet vat s'appuyer sur le dos de la chaise, réservée pour Jaque.)

Alix.

Mam'selle, ste chawelà est celle ed'voit'Pèr?

Babet.

Maman, j'nai pas envie d'mi mette.

Blaise, avec emprochement.

Mam'selle Babet, oùs' eune place à côté de moi.

Louis, bas à Louise.

L'entendent-ils?

Babet, bas à Blaise sans le regarder, et se mettant à table à côté de lui.

si j'n'etionemis à tab' avec les aut', j'n'aurion p'tét pas pû èt à côté d'toi.

Blaise, bas à Babet et sans la regarder.

Oh j'on bien vû qu'l'Lois sortie par exprès.

Alix, à Babet.

*On n'est pas à tab' pour jaser, p'tite fille.....
Primo, d'abord i' faut manger.*

(Mathurin sort Babet qui le remercie d'un geste.

Es'que j'cause, moi..... vous parl' rez demà?

(à Mathurin.)

*Enfin donc pour en r'venir à ce qu'j'voulois
vous dire..... N'a vous pas trouvé que
M. d'Beval n'avoit pas l'air si gai que
d'couteume?..... J'lions crut voir queuq'cho
se de triste dans la phisionomie.*

Mathurin.

*J'pleurois d'plaisir quand j'ons tant seule.....
apparcu sa chaise, j'n'ons pas vû son visage.*

Louis, à Fiere.

*Et li, mon Pere, es'qui n'pleuroit pas itou?..
Mais c'etoit d'joie, ir'voyoit ses enfans, c'étoit
tout simp!... et c'est ste marque d'bonne ami
quié qu'ma tante a pris pour d'la triste terre.*

Alix.

*Tant mieux, si je m'ois trompée..... et encore
eune fois, tant mieux..... car j'l'aime c'bon
M. d'Beval..... c'est un si brave homme!...
à sa santé.*

Mathurin.

*T'as-la eune bian bonne pensée, not' fille.....
à sa santé.*

*Tous. Blaise se lève comme un étour dit, choque
avec tout le monde et quand il en est à Babet,
il se font de petite signes d'intelligence.*

Allons, à sa santé.

(Ils boivent.)

Mathurin, remettant son verre et observant Blaise.
*Je m'trompe bian fort, ou queuque jour ce
p'tit gas-là en vaudra bian un aut'!*

Blaise, bas à Babet.

Oh! j'ten réponds, Babet.

Babet, bas et en souriant.

J'varrons ça.

Mathurin.

*Oh ça mes enfans, dans mon jeune temps,
on chantoit toujours à table. Es'que nous
ne dirons pas queuque drôlerie.....*

Il chante.

Laire-là laire lan laire, laire-là, laire lan-là.....

*Nen falloit pas davanlage pour mettre
tout l'monde en train.*

Blaise.

*J'rais ben'eune chanson, M. Mathurin, j'la
dirai si vous voulez..... Mais..... c'est que.....
je n'puis pas la chanter tout seul.....*

(à Babet.)

Vous la savez, Mam'selle Babet.

Babet.

*Es'que j'ois fille à vous laisser dans
l'embarras M. Blaise?... J'vons commencer,
et si j'fons mal, vous m'r'prenez.*

Blaise.

*Oh Mam'selle vous n'pouvez rien faire
d'mal, et encore moins ça qu'aut' chose.*

Chanson Dialoguée

Clac 1^{re}
et 2^e

Musical staff for Clac 1^{re} et 2^e in 2/4 time, featuring a melodic line with a forte (f) dynamic marking.

Cor 1^{er}
et 2^e

Musical staff for Cor 1^{er} et 2^e in 2/4 time, featuring a melodic line with a forte (f) dynamic marking.

Viol. 1^{re}

Musical staff for Viol. 1^{re} in 2/4 time, featuring a melodic line with dynamics p, f, and p.

Viol. 2^e

Musical staff for Viol. 2^e in 2/4 time, featuring a melodic line with dynamics p, f, and p.

Allo

Musical staff for Allo in 2/4 time, featuring a melodic line with dynamics p, p, f, and f.

Fagot 1^{er}

Musical staff for Fagot 1^{er} in 2/4 time, featuring a melodic line with dynamics p, p, f, and f.

Fagot 2^e

Musical staff for Fagot 2^e in 2/4 time, featuring a melodic line with a forte (f) dynamic marking.

Babel

Musical staff for Babel in 2/4 time, featuring a melodic line with a forte (f) dynamic marking.

Collette un jour dit à co :

Blaise

Musical staff for Blaise in 2/4 time, featuring a melodic line with a forte (f) dynamic marking.

Basce
et C.B.

Musical staff for Basce et C.B. in 2/4 time, featuring a melodic line with dynamics p, sans C.B., avec la C.B., and f.

The page contains a handwritten musical score on aged paper. It features ten staves of music. The first four staves are for instrumental parts, likely for a string quartet or similar ensemble. The fifth staff is a vocal line with the lyrics: *lin , dir- moi donc pour quoi je sou pi : : : re? C'est comme un feu qu'est dans mon*. The sixth and seventh staves are for another instrumental part, possibly a cello or double bass. The eighth and ninth staves are for a third instrumental part, possibly a violin or flute. The tenth staff is a final instrumental part, possibly a piano or another string instrument. The notation includes various musical symbols such as clefs, notes, rests, and dynamic markings like 'p' (piano) and 'col 1^{re}' (colonna prima).

P P P P
colre P P
 P P P P P
 P P P
 P P P P P
 sein ? n'sais-tu pas Co - lin q'ça veut di - re ? quand je te vois. oui,
 Qui, moi ?
 P P P P P

ca fait plaisir a la Colet : te

(Sans respirer.)

= tant sur ma foi et je ne m'en plains pas colette et je ne m'en plains pas colet : te.

Tournés pour les autres Couplets.

Second Couplet

Babel

Blaise

Je crains, hé-las qu'ce n'soit queug' tour qu'on nous ait jou - é par ma-gi -

e. tu l'as de vi - né je l'pa - ri - - - e.

j'eroi-rai plutôt que c'est d'l'amour. qu'en

qui, moi? moi Co-lin à

dirois tu? ouï, toi. toi

ça je n'vois rien qui m'déplaise.

Co-lette à ça tu n'vois rien qui t'de plai-se.

(Sans respirer.)

ça m'fait tant d'plai-sir sur ma foi, que d'en parler me rend bien-ai -

que d'en par ler te rend bien - ai - - - - se.

se que d'en par ler me rend bien - ai - - - - se.

Troisième Couplet.

C'é-toit d'amour l' dé - sir nais - sant qui cauvoit leur peine se cret -
 te, pour mieux l' sa voir, à chaque in - tant. Co - lin répé - toit à Co - let - -
 Qui, moi. moi ch
 le: qu'en pense - tu? oui, toi. toi
 bien, co - lin, près d' l' ob jet qu' on a - do - re,
 colette, eh bien, près d' l' ob -
 le mal est bien doux sur ma foi mais l' remède
 jet qu' on a - dore,
 est plus doux en - co - - re: mais l' remède est plus doux en - co - - re:
 mais l' remède est plus doux en - co - - re:

Mathurin.

*Ste p'tite Babet!... comme all'vous chante
ca!... Nen droit jarnigoi... Enfin...*

(a Babet.)

*Prends garde à ce jeune drôle-là... I'te
r'gardoit avec des yeux...*

Alix.

Oh! n'valons pas mieux l'un que l'autre.

Pierre.

Et le p'tit brin d'amour, cher Pere? est-ce

que vous croyais que j'vous en tenons quitte?

Mathurin.

Ah, ah! le p'tit brin d'amour.

Tous.

Oui, le p'tit brin d'amour.

Mathurin.

Je l'veux bien, mes Enfants, mais v'ferez chorus.

Alix.

*Oui, oui j'ferons chorus en attendant que
not'homme r'vienne.*

VAUDEVILLE

Viol. 1.^o

Viol. 2.^o col. 1.^o

Alto.

Louise.

Babet.

Alix.

Blaise.

Louis.

Pierre.

Mathurin.

Les Basses
Toullor dans
la Coulisse.

Fagotti Bas
et
Contre Basse.

sans un petit brin d'...

The page contains a handwritten musical score. At the top right, the page number '159' is written. The score begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The first staff contains a vocal line with notes and rests. The second staff is a treble clef staff with diagonal slashes, indicating it is empty. The third staff contains another vocal line. Below this are five more staves, each with a treble clef and a sharp sign, but they are empty. The eighth staff contains a vocal line with the lyrics: *mour, on s'en nuïroit même à la cour; gnia pas, sans li d'biau sé jour, de bel' nuit. ny d'bi^e*. The final staff is a bass clef staff with notes and rests.

The musical score on page 170 consists of several staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It begins with a fermata over a half note F, followed by a melodic line. A trill (tr) is indicated above a note in the second measure. The second staff is a blank treble clef staff. The third staff is a piano accompaniment line in treble clef, starting with a fermata over a half note F. The fourth staff is a vocal line with the lyrics: *sans un petit brin d'amour, on s'ennuieroit même à la cour, gnia pas,*. The fifth through ninth staves are piano accompaniment lines, each starting with a fermata over a half note F and containing rhythmic patterns of eighth and sixteenth notes. The tenth staff is a vocal line with the lyrics: *jour sans un petit brin d'amour, on s'ennuieroit même à la cour, gnia pas,*. The eleventh and twelfth staves are piano accompaniment lines, with the eleventh staff containing the lyrics: *sans un brin d'amour, on s'ennuieroit même à la cour,*. The twelfth staff is a bass clef line starting with a fermata over a half note F.

sans li d'biau sé-jour, de bel' nuit, ni d'biau jour.
sans li d'biau sé-jour, de bel' nuit, ni d'biau jour. là mou fait tout, c'est
sans l'amour gnia pas d'bel' nuit, ni de biau jour.

Handwritten musical score on page 172. The score consists of a vocal line and several instrumental staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The vocal line includes the lyrics: *lui qui d'Violet-tes, fleu-rit nos près au verd printemps, lui seul instruit et*. The instrumental staves are mostly empty, suggesting they are for instruments that are not present in the performance or are to be played ad libitum.

colte /
F
F
sans un petit brin d'a =
sans un # # # #
linots et fau-vel - les, a v'rir peup-ler nos bois nais sans, sans un petit brin d'a =
sans un
F

mour, on s'ennuie roit même à la cour; gniapas, sans li d'biau séjour, de bel' nuit
 mour, on s'ennuieroit même à la cour; gniapas sans li d'biau séjour, de bel' nuit
 brin d'amour, on s'ennuieroit même à la cour; sans l'amour gniapas d'bel'

A handwritten musical score on aged, yellowed paper. The score is written in a single system with multiple staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It begins with a dynamic marking 'P'. The second staff is also a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, starting with a dynamic marking 'P'. The third staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing the lyrics 'ni d'biau jour.' The fifth, sixth, seventh, and eighth staves are treble clefs with a key signature of one sharp and a common time signature, each containing three double bar lines. The ninth staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing the lyrics 'ni d'biau jour. l'amour fait tout, il re verdit l'herbet-te, où vont danser nos.' The tenth staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature, containing the lyrics 'nuit ni de biau jour.' The eleventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp and a common time signature.

jeun' xamants lui seul parlant au coeur d'une fil let- te, lui dit tout bas quel a quinze

l bien, l plaisir, les a-gré-ments, lui seul a-prend que même dans la vieilles-se on

F

cresc.

F

F

sans un petit brin d'amour, on s'ennuieroit même

sans un " " " " " " " " " "

sans un " " " " " " " " " "

sans un " " " " " " " " " "

sans un " " " " " " " " " "

sans un " " " " " " " " " "

sans un " " " " " " " " " "

sans un " " " " " " " " " "

peut a voir d'heureux moments, sans un petit brin d'amour, on s'ennuieroit même

sans un brin d'amour, on s'ennuieroit même

F

à la cour gnia pas sans li d'biau sé jour de bel' nuit ni d' biau jour

à la cour, sans l'a mour gnia pas d'bel' nuit ni de biau jour

The musical score consists of approximately 12 staves. The first staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The sixth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The seventh staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The eighth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The ninth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The tenth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The eleventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp. The twelfth staff is a bass clef with a key signature of one sharp. The lyrics are written in French and are repeated in two lines. The first line of lyrics is: "à la cour gnia pas sans li d'biau sé jour de bel' nuit ni d' biau jour". The second line of lyrics is: "à la cour, sans l'a mour gnia pas d'bel' nuit ni de biau jour". The music is written in a style characteristic of 18th-century manuscript notation, with various note values, rests, and bar lines.

Mathurin, en montrant Louis et Louise.
Allons, ventre-bille, à la santé de nos deux
jeunes gens.... On n'en a jamais trop quand
on s'marie, à leur santé.

Tous.

À leur santé.

Mathurin.

Ah, ma foi, v'là Jacquot qui vient la porter
avec nous.

SCENE III

JACQUES, ALIX, MATHURIN,
PIERRE, LOUISE, BABET,
LOUIS, BLAISE.

Mathurin.

J'attends commodément, com'tu vois
l' verre à la main.

Alix.

Viens not'homme.... Vian t'mett' à ta place...
...Tu dois avoir bon appétit, j'vas t'sarvir.

Jacques.

Ah! j'n'ons pûs ni fâim, ni soif.

Mathurin, reculant sa chaise.

Queuqu't'as donc?

Pierre, se levant de table.

Qu'êr'qui t'est arrivé!

Alix, se levant aussi.

Not'homme....

Louise, se retirant de table.

Comme vous êtes pâle, mon pere!

Louis, quittant le dîner.

Mon cher Oncle!

Blaise, de même.

M. Jacques!

Babet, de même.

Mon Pere!

Mathurin.

Mon cher fils!... Dis-mois donc ce qu't'as.

Jacques.

Bian du chagrin, et bientôt vous n's're pas
pus chanceux qu'moi.... M. d'Belval....

Mathurin et Alix.

Eh bian!

Jacques.

M. d'Belval.... Nol' bon Seigneur.... Je
l'pardons.... I'nous quitte.

Tous.

I'nous quitte.

Jacques.

I'vend les terres qu'il a dans l'pays.....
C'Monsieur qu'étoit avec li dans sa
chaise, est sti-la qu'il les achette.

Tout le monde quitte la table et les garçons de ferme l'emportent.

Mathurin.

Et pour quoi qu'i s'défait d'ses biens?.....

Jacques.

J'l'ignore..... J'is monté au Château avec
li, com'vous savez: i'ma pris à part: "Mon
bon ami Jacques, mat' i'dit, tu crois que
j'vians, ici pour renouveler les bauc qu'j'ai
avec la famille, il n'en est rien, mon Garçon,
j'vians, au contraire, pour vendre ste terre
et s'tella qu'j'ai dans les environs.... Faut
nous quitter, mon ami, et en m'parlant com'ça,
i'm'seroit la main, i'm'gardoit et j'is sûr
qu'i'n'me voyoit pas, car d'grosses larmes cou-
lont d'ses yeux, maugré qu'i'voulit n'pas
pleurer.... Vous d'vinez bian que j'n'ons pû li ré-